

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list Crne Gore“, broj 77/08), Vlada Crne Gore, na sjednici od _____ 2013. godine, donijela je

ODLUKU O OBJAVLJIVANJU BEZBJEDNOSNOG SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE KRALJEVINE NORVEŠKE

Član 1

Objavljuje se Bezbjednosni sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Kraljevine Norveške, koji je potpisan u Oslu 31. maja 2011. godine, na crnogorskom, norveškom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz stava 1 ove Odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

BEZBJEDNOSNI SPORAZUM IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE KRALJEVINE NORVEŠKE

Vlada Crne Gore i Vlada Kraljevine Norveške, u daljem tekstu Strane, u cilju čuvanja tajnih podataka koji se razmjenjuju direktno ili preko drugih administrativnih tijela ili ugovarača koji su u skladu sa unutrašnjim zakonima ovlašćeni da rukuju tajnim podacima pod nadležnošću svake od Strana - složile su se o sljedećem:

Član 1

Primjenjivost

1. Cilj ovog Sporazuma je da osigura zaštitu tajnih podataka koji se razmjenjuju ili nastaju tokom saradnje između Strana.
2. Odluka o prenošenju ili razmjeni tajnih podataka usvaja se u skladu sa unutrašnjim zakonima Strana.

3. Ovaj Sporazum se primjenjuje na bilo koju aktivnost i na bilo koji ugovor ili sporazum između Strana gdje su uključeni tajni podaci.

4. Ovim Sporazumom jedna Strana ne može tražiti od druge da koristi tajne podatke koje je ta Strana dobila od treće strane.

Član 2

Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma :

1. **Tajni podaci** su

Svi podaci bez obzira na oblik, prirodu ili način prenošenja bilo da su nastali ili su u procesu nastanka a označeni su stepenom tajnosti u skladu sa unutrašnjim zakonima Strana.

2. **Ugovor** je

Sporazum između dvije ili više strana kojim se stvaraju i definišu prava i obaveze koje nastaju između strana.

3. **Povjerljivi ugovor** je

Ugovor koji sadrži ili obuhvata tajne podatke.

4. **Ugovarač** je

Fizičko ili pravno lice koje posjeduje poslovnu sposobnost za sklapanje ugovora.

5. **Kršenje bezbjednosti** je

Radnja ili propust suprotni unutrašnjim zakonima koji mogu rezultirati ugrožavanjem ili otkrivanjem tajnih podataka.

6. **Dozvola za pristup tajnim podacima za fizička lica** je

Pozitivna odluka kojom se nakon bezbjednosne provjere licu omogućava pristup tajnim podacima do određenog stepena tajnosti.

7. **Dozvola za pristup tajnim podacima za pravna lica** je

Pozitivna odluka kojom se nakon bezbjednosne provjere ugovaraču omogućava da prima, rukuje, obrađuje i čuva tajne podatke do određenog stepena tajnosti.

8. **Bezbjednosna garancija** je

Izjava koju izdaje Nadležni bezbjednosni organ da će se tajni podaci stepena INTERNO štititi u skladu sa unutrašnjim zakonima.

9. **„Potrebno je da zna“** znači

da se pristup tajnim podacima može odobriti jedino licima koja u cilju izvršavanja svojih službenih ili profesionalnih dužnosti imaju opravdanu potrebu da budu upoznati ili da posjeduju takve podatke.

Član 3

Zaštita tajnih podataka

1. U skladu sa unutrašnjim zakonima, Strane preduzimaju odgovarajuće mjere za zaštitu tajnih podataka koji su razmijenjeni ili su nastali kao rezultat bilo kog sporazuma ili odnosa između njih. Svim razmijenjenim ili nastalim tajnim podacima Strane obezbjeđuju ekvivalentni stepen tajnosti i zaštite koji obezbjeđuju za svoje tajne podatke.

2. Pristup tajnim podacima druge Strane ograničava se na ona lica kojima je izdata odgovarajuća dozvola za pristup tajnim podacima za fizička lica i koja na osnovu svojih funkcija ili zaposlenja ispunjavaju princip „potrebno je da zna“.

Član 4

Otkrivanje tajnih podataka

1. Strane prema ovom Sporazumu ne otkrivaju tajne podatke trećim stranama ili državljanima drugih zemalja bez prethodne pisane saglasnosti Strane porijekla.
2. Priljeni tajni podaci se koriste u tačno određene svrhe.

Član 5

Oznake stepena tajnosti

1. Tajnim podacima se određuje stepen tajnosti na osnovu njihovog sadržaja i u skladu sa unutrašnjim zakonima Strana.
2. Strana primalac označava primljene tajne podatke ekvivalentnim oznakama stepena tajnosti.
3. Strane su saglasne da su sljedeće oznake stepena tajnosti ekvivalentne:

Crna Gora	Ekvivalent	Kraljevina Norveška
STROGO TAJNO	TOP SECRET	STRENGT HEMMELIG
TAJNO	SECRET	HEMMELIG
POVJERLJIVO	CONFIDENTIAL	KONFIDENSIELT
INTERNO	RESTRICTED	BEGRENSET

4. Prevodi i kopije se označavaju istim stepenom tajnosti kao i original.
5. Strana primalac ne ukida stepen tajnosti primljenog podatka bez prethodne pisane saglasnosti Strane porijekla.

6. Strana porijekla obavještava Stranu primaoca o bilo kakvim izmjenama stepena tajnosti razmijenjenih podataka.

Član 6

Nadležni bezbjednosni organ

1. U svrhu ovog Sporazuma Nadležni bezbjednosni organi su:

Za Crnu Goru:

Direkcija za zaštitu tajnih podataka

Za Kraljevinu Norvešku:

Norveški nacionalni bezbjednosni organ

Nadležni bezbjednosni organi obavještavaju jedni druge o pojedinostima vezanim za kontakt.

2. Nadležni bezbjednosni organi nadgledaju sve aspekte bezbjednosti u vezi sprovođenja bilo koje aktivnosti, ugovora ili sporazuma između Strana koje uključuju razmjenu ili stvaranje tajnih podataka.

3. Nadležni bezbjednosni organi, obezbjeđuju na zahtjev, jedan drugom podatke koji se odnose na bezbjednosnu organizaciju i zakone kako bi se omogućilo upoređivanje i održavanje istih bezbjednosnih standarda, i omogućavaju zajedničke posjete u državama obje Strane. Objе Strane se moraju složiti u vezi takvih posjeta.

Član 7

Ugovori

1. U slučaju da jedna Strana ili drugo administrativno tijelo ili ugovarač pod njenom nadležnošću dodijeli povjerljivi ugovor za izvršavanje na teritoriji druge Strane treba da dobije prethodnu pisanu garanciju Nadležnog bezbjednosnog organa druge Strane. Garancija potvrđuje da potencijalni ugovarač posjeduje dozvolu za pristup tajnim podacima za pravna lica odgovarajućeg stepena tajnosti kao i objekte za rukovanje i čuvanje tajnih podataka istog stepena. Za podatke stepena tajnosti INTERNO obezbjeđuje se bezbjednosna garancija.
2. Svaki povjerljivi ugovor sadrži odgovarajuće bezbjednosno uputstvo i listu oznaka stepena tajnosti na osnovu uslova ovog Sporazuma.
3. Ugovarač unaprijed dostavlja na saglasnost Nadležnom bezbjednosnom organu podatke o podugovaračima zainteresovanim za povjerljive podugovore. Ako dobije saglasnost, podugovarač mora ispuniti iste bezbjednosne obaveze koje su utvrđene za ugovarača.
4. Kopija bezbjednosnog uputstva bilo kojeg povjerljivog ugovora prosljeđuje se Nadležnom bezbjednosnom organu zemlje na čijoj teritoriji će se izvršavati posao.
5. Prije ustupanja tajnih podataka primljenih od druge Strane ugovaračima ili potencijalnim ugovaračima svake od Strana, Strana primalac u skladu sa svojim unutrašnjim zakonima:
 - a) Osigurava da takvi ugovarači ili potencijalni ugovarači i njihovi objekti ispunjavaju uslove za adekvatnu zaštitu tajnih podataka.
 - b) Sprovodi potrebnu proceduru za izdavanje dozvole za pristup tajnim podacima za pravna lica za ugovarača.
 - c) Sprovodi potrebnu proceduru za izdavanje dozvole za pristup tajnim podacima za fizička lica, za sva lica čije dužnosti zahtijevaju pristup tajnim podacima.

- d) Osigurava da su sva lica koja imaju pristup tajnim podacima obaviještena o svojim odgovornostima u cilju zaštite tajnih podataka.
- e) Sprovodi periodične bezbjednosne kontrole bezbjednosno provjerenog pravnog lica.

Član 8

Komunikacija i prenos

1. Uobičajeno, tajni podaci između Strana se prenose diplomatskim putem.
2. Razmjena tajnih podataka može se obavljati preko predstavnika koje su imenovali Nadležni bezbjednosni organi obje Strane. Takvo ovlašćenje, kada je potrebno, se može dati predstavnicima ugovarača.
3. Dostavljanje velikih predmeta ili velikog broja tajnih podataka ugovara se za svaki pojedinačni slučaj.
4. Ostala odobrena sredstva prenosa ili razmjene mogu se koristiti nakon saglasnosti Nadležnih bezbjednosnih organa obje Strane.

Član 9

Posjete

1. Posjete koje uključuju pristup tajnim podacima ili prostorijama gdje ti podaci nastaju, u kojima se njima rukuje ili se čuvaju ili gdje se izvršavaju aktivnosti vezane za tajne podatke odobrava jedna Strana, posjetiocima iz države druge Strane jedino ako se prethodno dobije pisana dozvola Nadležnog nacionalnog organa ili drugog nadležnog vladinog organa Strane primaoca. Takva saglasnost izdaje se jedino licima koja su odgovarajuće bezbjednosno provjerena po principu „potrebno je da zna“.

2. O posjetama se obično obavještava tri (3) nedjelje unaprijed.
3. Zahtjev za posjetu sadrži:
 - a. prezime, ime posjetioca, mjesto i datum rođenja, državljanstvo, naziv poslodavca, pasoš ili druga identifikaciona dokumenta posjetioca;
 - b. potvrdu dozvole za pristup tajnim podacima posjetioca u skladu sa svrhom posjete;
 - c. detalje koji se tiču svrhe posjete ili posjeta;
 - d. očekivani datum i trajanje tražene posjete ili posjeta;
 - e. podatke o kontakt osobi u prostorijama koje treba posjetiti, prethodne kontakte i sve druge podatke koji su korisni za određivanje opravdanosti posjete ili posjeta.
4. Rok važenja ovlašćenja za posjetu ne može biti duži od dvanaest (12) mjeseci.
5. Tajni podaci razmijenjeni tokom posjete imaju isti stepen tajnosti i zaštite kao i kod Strane porijekla.
6. Svaka od Strana osigurava zaštitu ličnih podataka posjetilaca u skladu sa odgovarajućim unutrašnjim zakonima.

Član 10

Kršenje bezbjednosti

1. Svako kršenje bezbjednosti koje se odnosi na zaštitu tajnih podataka koji su ustupljeni ili su nastali kao rezultat zajedničke saradnje istražuje se i procesira u skladu sa unutrašnjim zakonima Strane na čijoj teritoriji se desilo kršenje bezbjednosti. Druga Strana ako je potrebno saraduje u istrazi.
2. Nadležni bezbjednosni organ države na čijoj je teritoriji došlo do kršenja bez odlaganja obavještava Nadležni bezbjednosni organ druge države.

3. Druga Strana će biti obavještena o rezultatima istrage i dobiti završni izvještaj o razlozima i obimu kršenja bezbjednosti.

Član 11

Troškovi

Svaka Strana snosi svoje troškove nastale prilikom implementacije ovog Sporazuma.

Član 12

Rješavanje sporova

Bilo koji spor u vezi tumačenja ili primjene ovog Sporazuma rješava se dogovorom između Strana, bez obraćanja nacionalnom ili međunarodnom sudu ili trećoj strani u vezi rješavanja.

Član 13

Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum predmet je odobrenja u skladu sa nacionalnim zakonima Strana.
2. Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog (2) mjeseca nakon prijema posljednjeg pisanog obavještenja Strana kojim obavještavaju jedna drugu da su završene neophodne unutrašnje procedure.
3. Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeni vremenski period. Bilo koja Strana ga može otkazati putem pisanog obavještenja. U tom slučaju Sporazum ističe šest (6) mjeseci nakon što druga Strana primi obavještenje o otkazu.

4. Revizija, izmjene i dopune ovog Sporazuma mogu se izvršiti u bilo koje vrijeme uz pristanak obje Strane u pisanoj formi. Izmjene i dopune ovog Sporazuma stupaju na snagu u skladu sa odredbama iz stava 2 ovog člana.

5. U slučaju otkaza, tajni podaci koji su dostavljeni u skladu sa ovim Sporazumom u najkraćem roku se vraćaju drugoj Strani. Tajni podaci koji se ne mogu vratiti drugoj Strani nastavljaju da se štite u skladu sa odredbama ovog Sporazuma.

Sastavljeno u Oslu, dana 31. maja 2011. godine u dva originala svaki na crnogorskom, norveškom i engleskom jeziku. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

U ime
Vlade Crne Gore
Boro Vučinić, s.r.

U ime
Vlade Kraljevine Norveške
Greta Faremo, s.r.

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu CG-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____
Podgorica, _____ godine

Vlada Crne Gore
Predsjednik,
Milo Đukanović